Дегтярёва Оксана Анатольевна



Должность

Старший преподаватель кафедры теории и практики английского языка

Образование

Окончила УО «Гомельский государственный университет имени Ф. Скорины» (2001 г.) по специальности «Английский язык» (с дополнительной специальностью «Французский язык»), аспирантуру ГГУ им. Ф. Скорины по специальности 10.02.01 «Белорусский язык» (2010 г.).

Профессиональный путь

2001 – 2002 библиотекарь   отдела литературы на иностранных языках Гомельской областной объединенной универсальной библиотеки им. В.И.Ленина;

2002 – 2004 – учитель английского языка в ГУО СШ №8 г. Гомеля;

2004 – 2007 – преподаватель кафедры теории и практики английского языка УО «ГГУ имени Ф. Скорины»;

2007 – 2010 обучение в аспирантуре ГГУ им. Ф. Скорины по специальности 10.02.01 «Белорусский язык»;

2010 – 2013 – преподаватель кафедры теории и практики английского языка УО «ГГУ имени Ф. Скорины»;

С 2013 – старший преподаватель кафедры теории и практики английского языка УО «ГГУ имени Ф. Скорины».

Основные читаемые курсы

«Практика устной и письменной речи», «Дискурсивная практика», «Дискурс печатных средств массовой информации», «Анализ письменного текста».

Научные интересы: исследования в области адекватности и эквивалентности перевода, стилистики и лингвистики текста.

Публикации

Опубликовано более 40 работ, три из которых – учебно-методические.

Основные научные работы

1. «Проблема переводческой эквивалентности и ее виды при обучении английскому языку» в сборнике статей юбилейной научно-методической конференции «Актуальные вопросы научно-методической и учебно-организационной работы: развитие высшей школы на основе компетентностного подхода», УО «ГГУ им. Ф. Скорины», Гомель, 15-16 апреля 2009, соавтор Шаповалова Л.А.
2. «К проблеме адекватной передачи языка и стиля художественного текста при переводе». Материалы республиканской научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «III Машеровские чтения», УО «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова» г. Витебск, 24-25 марта 2009.
3. «Способы достижения эквивалентности при переводе художественной литературы». Материалы Международной научно-практической конференции «Проблемы перевода специальной и художественной литературы», УО «БНТУ», Минск, 23-25 октября 2008, материалы опубликованы в 2009.
4. «Роль контекста при переводе многозначных слов». Материалы юбилейной научно-практической конференции, УО «ГГУ им. Ф. Скорины», Гомель, 11 июня 2009. В четырех частях. Часть 3.
5. «Проблемы семантической эквивалентности». Материалы республиканской научной конференции «Актуальные проблемы романо-германской филологии и методики преподавания иностранных языков», УО «ГГУ им. Ф. Скорины», Гомель, 23 октября 2009.
6. «Проблема эквивалентности перевода в современной зарубежной лингвистике» «Известия Гомельского государственного университета имени Ф. Скорины», № 1, 2009. С.31-35.
7. «Транскрипция и транслитерация как виды лексических трансформаций» Актуальные проблемы филологии: сб. науч. статей. Вып. 3 / редкол. : А. В. Бредихина (гл. ред.) [и др.]; М-во образования РБ, Гомельский государственный университет имени Ф. Скорины. – Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2010. – 164 с.
8. «Особенности сопоставительного анализа оригинала и перевода текста» В сб.: «Скарына i наш час», мiжнародная навуковая канф. (2008, Гомель). Мiжнародная навуковая канферэнцыя «Скарына i наш час», 14 лiстапада 2008 г.: [матэрыялы]: у 2 ч. Ч.2 / рэдкал.: А. А. Станкевiч (гал. рэд.) [i iнш.]. – Гомель: ГДУ iмя Ф. Скарына, 2008. С. 79-82.
9. «Особенности межъязыковой эквивалентности при переводе художественной литературы» В сб.: Взаимодействие и взаимопроникновение языков и культур:состояние и перспективы. Ч.1. Минск, 2008. С. 160-161.
10. «Теоретические аспекты проблемы адекватности перевода» В сб.: Современные иностранные языки: проблемы функционирования и преподавания: материалы Междунар. науч.-практ. конф., 12-13 ноября 2008 г., г. Мозырь /редкол.: В. Н. Сергей (отв. ред.) [и др.]; под общ. ред. В. В. Валетова. – Мозырь: УО МГПУ им. И. П. Шамякина, 2008. С.99 -101.
11. «Мотивационное значение слова»  Мова і літаратура у XXI стагоддзі: актуальныя аспекты даследавання : матэрыялы Рэсп. навук.-практ. канф. маладых вучоных, Мінск, 26 сак. 2010 г. / рздкал. : П. І. Навойчык (адк. рэд.) [і інш.] ; Беларус. дзярж. ун-т. – Мінск : Выд. цэнтр БДУ, 2010. – 469 с.
12. «Межъязыковые трансформации при переводе художественного текста».  «Актуальные проблемы филологии». Сборник научных статей. Выпуск 2. УО «ГГУ им. Ф. Скорины», Гомель, 2009. С.136-139.
13. Роль самостоятельной работы при овладении фонетическими навыками // «Актуальные вопросы научно-методической и учебно-организационной работы: подготовка кадров в условиях инновационного развития Республики Беларусь», 14-16 марта 2012 г. – Гомель, 2012. – Часть 3. – С. 285-288. *(в соавторстве с Насон Н.В.)*.
14. Принципы развития познавательной активности при овладении переводческой стратегией // «Актуальные вопросы научно-методической и учебно-организационной работы: подготовка кадров в условиях инновационного развития Республики Беларусь», 14-16 марта 2012 г. – Гомель, 2012. – Часть 3. – С. 106-109.*(в соавторстве с Насон Н.В.).*
15. Верификация реалий // Язык. Общество. Проблемы межкультурной коммуникации : материалы Междунар. науч. конф. (Гродно, 20-21 марта 2012). В 2 ч. Ч. 1 / ГрГу им. Я. – Гродно : ГрГу, 2012. – 413 с.  C. 55-59.
16. Перевод лексики, содержащей фоновую информацию // «Актуальные проблемы романо-германской филологии и методики преподавания иностранных языков», УО «ГГУ им. Ф. Скорины», Гомель, 2011, - 256 с. С. 98-101.
17. Практика устной и письменной речи. Практическое пособие для студентов 1 курса специальности 1-02 03 06 –01 «Английский язык» по теме «Theatre», Гомель, 2005. – 70 с. *(в соавторстве с Гуд В. Г.).*
18. Английский язык. Практическое пособие по теме “Meals” для студентов специальностей 1-21 05 01 «Белорусская филология», 1-21 05 02 «Русская филология», Гомель, 2007. – 62 с. *(в соавторстве с Карповой Е.В.).*
19. Особенности методики преподавания дисциплины «Анализ письменного текста» для студентов вуза языковых специальностей

http://journalpro.ru/articles/osobennosti-metodiki-prepodavaniya-distsipliny-analiz-pismennogo-teksta-dlya-studentov-vuza-yazykovy/

1. Учебно-методический комплекс по учебной дисциплине «Дискурсивная практика» ( *в соавторстве с Литвиновой Л.А., Дударь Е.В.)* [http://docs.gsu.by/DocLib4/Forms/AllItems.aspx?RootFolder=%2FDocLib4%2F%D0%AD%D0%A3%D0%9C%D0%9A%2F%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9&FolderCTID=0x012000AA7513E66950164C9C9ECB73F5985DDD&View={73A8651D-F3E4-4F10-BCDA-0E4E49CEBD42}](http://docs.gsu.by/DocLib4/Forms/AllItems.aspx?RootFolder=%2FDocLib4%2F%D0%AD%D0%A3%D0%9C%D0%9A%2F%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9&FolderCTID=0x012000AA7513E66950164C9C9ECB73F5985DDD&View=%7b73A8651D-F3E4-4F10-BCDA-0E4E49CEBD42%7d)